

SONNET ET ACROSTICHE :

王惠萱

Ma vie solitaire

Maintenant, dans mon cœur, il pleut souvent à flots,
Au bout de mon chemin, je ne vois qu'un abîme ;
Voulant tromper mes sens, je vis en vase clos.
Il existe encore, là, mon courage ultime.

En écoutant mon cœur hurler de répression,
Sans désir, ni ardeur, j'ai plein de cicatrices.
Ouvrant une autre vue, comme une incitation,
Les lourdes blessures sont ma force motrice.

Il me faut supporter le poids de la douleur ;
Tout est peine perdue, je me sens isolée.
Après ça, je vois tout sous de sombres couleurs ;

Indigne de vivre, je devrai, désolée,
Renfermer mes chagrins derrière un épais mur
Et décorer ma vie de coloris obscurs.

ACROSTICHES :

陳初惠

Carine

C'est moi, j'aime regarder fixement la mer.
A la mer, je peux me souvenir de ma vie,
Repenser au passé, à la douleur du cœur.
Il est heureux que j'aie les meilleures amies.
Ni ravie ni triste, tout est déjà complet.
Enfin, je pense que je peux vaincre la plaie.

劉珮琦

Catherine

C'est à Taipei que j'habite et que je suis née
Avec beaucoup de souvenirs chaque journée.
Toutefois, j'ai vécu pendant un an en France.
Heureusement pour moi, j'ai de l'indépendance.
Economiser mon argent, c'est important.
Réduire mon désir, ce n'est pas amusant.
Il y a beaucoup de difficultés pour moi.
Néanmoins, je veux y aller une autre fois.
Enfin, je vais gagner de l'argent pas à pas.

SONNETS :

吳佳容

La Promesse de bonheur

Nous nous promenions avec joie sur la plage.
Nous avons entendu le vent qui soufflait fort.
Tu m'as pris les mains sous le ciel sans nuage.
« Je t'aime de tout mon cœur », m'as-tu dit alors.

Oh! J'étais ravie d'entendre ces mots suprêmes.
J'ai rencontré l'homme de ma vie cette fois.
Je t'ai embrassé et dit doucement : « Je t'aime. »
C'était des moments de grand bonheur avec toi.

Lorsque je pense à toi, je suis toujours joyeuse.
Tous les souvenirs qu'on a sont tellement beaux !
Quand je me les rappelle, je me sens heureuse.

Ta promesse est constante comme les châteaux,
Et je crois bien que notre amour est éternelle.
Avec toi, je trouve que ma vie est très belle.

陳佳苑

Le Bonheur

Je me promenais en chantant avec mon cher.
La forêt était inondée de jolies fleurs.
L'atmosphère joyeuse remplissait tout l'air.
Mon cher et moi ressentions tout plein de bonheur.

Un beau lièvre nous a croisés doucement.
C'était un lièvre noir avec des yeux blancs.
Il mangeait des carottes par désœuvrement.
Il nous regardait fixement en souriant.

Le soleil semblait sourire dans le ciel.
La rive longue, des grands arbres, des nuages.
La forêt nous donnait la sensation belle.
La nature riche ressemblait à un ange.

Nous nous promenions dans le grand monde charmant.
Mon cher et moi jouissions d'un moment plaisant.